

ФУНКЦИИ БИБЛЕЙСКИХ УСТОЙЧИВЫХ ВЫРАЖЕНИЙ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Д. Р. Мухамедова (МГУ имени А. А. Кулешова)

Науч. рук. *Е. Е. Иванов*,

д-р филол. наук, доцент

Функции крылатых слов [3] существенно отличаются по значимости в зависимости от того, какой именно вид крылатых слов используется в речи. Актуальным в этой связи является выявление и ранжирование по степени продуктивности функций библейских цитат.

Цель исследования – установить основные функции крылатых слов из библейских источников в современном английском языке. Фактическим материалом для исследования послужили наиболее активные английские библеизмы [1; 2], которые используются в СМИ и в художественной речи.

В результате исследования установлено, что фразеологические библеизмы выполняют в тексте две основные функции: стилистическую и прагматическую. Стилистическая функция проявляется в использовании библеизмов в качестве средства создания высокого слога, величественной образности в тексте, а также как средства исторической стилизации речи – имитации речевого оформления сообщения, характерной для той или иной минувшей эпохи. Прагматическая функция предполагает обращение к библеизмам как действенному средству выражения авторского отношения к предмету сообщения, а также как средству языковой характеристики реальных лиц или персонажей художественных произведений, актуальных событий или сюжетных коллизий художественного нарратива. Кроме этого библеизмам свойственна экспрессивная функция, которая служит для усиления эффекта стилистической и прагматической функций.

Литература

1. Лепта библейской мудрости: библейские крылатые выражения и афоризмы на русском, английском, белорусском, немецком, словацком и украинском языках / Д. Балакова [и др.]. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2014. – 208 с.
2. Лепта библейской мудрости: русско-славянский словарь библейских выражений и афоризмов с соответствиями в германских, романских, армянском и грузинском языках : в 2 т. / под ред. Е. Е. Иванова [и др.]. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2019. – Т. 1. – 334 с. ; Т. 2. – 308 с.
3. **Теплякова, А. Д.** О функциях крылатых слов в речи / А. Д. Теплякова // Die Phraseologie in Raum und Zeit = Фразеология во времени и пространстве / Научн. ред. Х. Вальтер, В. М. Мокиенко, А. В. Савченко. – Greifswald ; Sankt Petersburg, 2012. – С. 149–151.